

81.2
М758

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

УДК 811.581.11'35 (043'3)

МОЛОТКОВА
Юлия Викторовна

**ОБУЧЕНИЕ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОМУ ПИСЬМУ
СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВОГО ВУЗА
(китайский язык)**

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания
(иностранные языки)

Минск, 2014

Работа выполнена в учреждении образования «Минский государственный лингвистический университет»

Научные руководители: **Пониматко Александр Петрович**, кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры, декан переводческого факультета, УО «Минский государственный лингвистический университет», кафедра методики преподавания иностранных языков

Цзян Цюнь, кандидат педагогических наук, профессор, декан факультета русского языка и литературы, Даляньский политехнический университет, Институт иностранных языков

Официальные оппоненты: **Литвинко Фрэня Михайловна**, доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры, Белорусский государственный университет, кафедра риторики и методики преподавания языка и литературы

Селезнев Андрей Александрович, кандидат филологических наук, доцент кафедры, директор Института Конфуция, Московский государственный лингвистический университет, кафедра восточных языков

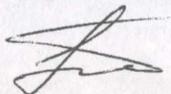
Оппонирующая организация **учреждение образования «Брестский государственный университет имени А.С. Пушкина»**

Защита состоится 9 декабря 2014 года в 11.00 часов на заседании совета по защите диссертаций К 02.22.01 при учреждении образования «Минский государственный лингвистический университет» по адресу: 220034, г. Минск, ул. Захарова, 21, ауд. Б 202; телефон ученого секретаря: 284-47-48.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет».

Автореферат разослан 6 ноября 2014 года.

Ученый секретарь
совета по защите диссертаций,
кандидат педагогических наук,
доцент



Т.В. Попова

ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время в связи с ростом политических, экономических и культурных контактов Республики Беларусь с Китайской Народной Республикой в нашей стране возрастает потребность в интенсивной подготовке специалистов, владеющих китайским языком на высоком уровне. Это обуславливает необходимость поиска эффективной методики обучения китайскому языку и его аспектам в национальной системе образования.

В обучении китайскому языку особую сложность представляет обучение китайскому иероглифическому письму. Анализ научной литературы по данной проблеме показал, что, несмотря на богатый опыт преподавания иероглифики в Китае (Ван Цзяньцин, Ли Дасуи, Лю Сюнь, Су Пэйчэн, Сунь Дэцзинь, Сю Цайхуа, Ху Вэньхуа и др.), наличие большого количества иероглифических словарей (З.И. Баранова, А.В. Котов, Б.Г. Мудров, И.М. Ошанин, М.В. Румянцева, Н.В. Смирнова, С.П. Старостина и Ван Луся, М.Г. Фролова, Се Гуанхуэй, Сян Чаньгуи, Ху Син, Цао Сяньчжоу и др.), а также учебных пособий по иероглифическому письму (Ж. Белассан, А.В. Благая, А.М. Карапетьянц, А.Ф. Кондрашевский, А.Ф. Котова, Н.Г. Паюсов, Ю.В. Рюнин, А.И. Тальшханов, Да Шипин, Шэнь Хэлин, Ли Дасуи, Лю Сюнь, Су Пэйчэн, У Чжунвэй, Юй Куижун, Чжан Цзинсянь, Чжан Пэнпэн и др.), обучение китайскому иероглифическому письму студентов в Республике Беларусь на данном этапе осуществляется недостаточно успешно. Это подтверждают данные проведенного автором анкетирования среди студентов и преподавателей, а также результаты выполненного студентами контрольного среза. Можно предположить, что невысокая эффективность обучения иероглифике обусловлена тем, что до сих пор не выявлены психологические закономерности усвоения иероглифики, не предложена общая единая модель усвоения иероглифов, не определено содержание графических, каллиграфических и орфографических навыков китайского иероглифического письма и не выделены стадии их формирования и совершенствования. Кроме того среди исследователей нет единого мнения по поводу основной методической единицы обучения иероглифическому письму, не раскрыты возможности самих иероглифов и их аспектов для систематизации иероглифического материала в памяти обучающихся.

Вместе с тем анализ достижений когнитивной лингвистики и когнитивной психологии, а также когнитивного подхода и отдельных положений коммуникативно-когнитивного подхода в методике обучения иностранным языкам показал возможность разработки методики обучения китайскому иероглифическому письму студентов языкового вуза на основе

когнитивного подхода, который позволяет решить указанные выше проблемы и тем самым повышать эффективность обучения иероглифическому письму.

Таким образом, **актуальность исследования** определяется важностью китайского иероглифического письма для иноязычного общения и сложностью его усвоения студентами; необходимостью разработки методики, которая учитывает взаимосвязь между лингвистическими особенностями иероглифического письма и психологическими закономерностями его усвоения обучающимися и реализует потенциал когнитивного подхода к обучению для повышения эффективности формирования и совершенствования навыков иероглифического письма.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Связь работы с крупными научными программами (проектами), темами. Исследование осуществлялось в рамках плановой научной темы кафедры методики преподавания иностранных языков МГЛУ «Разработка электронного учебно-методического комплекса по методике преподавания иностранных языков для студентов языковых вузов и факультетов иностранных языков» (№ госрегистрации 20090607 от 20.04.2009), а также плановой научной темы кафедры китайской филологии БГУ «Китайско-восточнославянские языковые и литературные связи: синхрония и диахрония» (№ госрегистрации 20121564 от 10.02.2012).

Целью исследования является теоретическое обоснование, разработка и экспериментально-опытная апробация методики обучения китайскому иероглифическому письму студентов языкового вуза на основе когнитивного подхода.

Задачи исследования:

- 1) определить лингвистические особенности китайского иероглифического письма и выявить психологические закономерности его усвоения студентами;
- 2) отобрать содержание обучения китайскому иероглифическому письму студентов языкового вуза на начальном этапе;
- 3) создать методическую типологию иероглифов и осуществить их методическую организацию;
- 4) разработать методику обучения китайскому иероглифическому письму студентов языкового вуза на основе когнитивного подхода и проверить ее эффективность в ходе экспериментально-опытного обучения.

Объектом исследования является процесс обучения китайскому иероглифическому письму студентов языкового вуза на начальном этапе.

Предметом исследования выступает методика обучения китайскому иероглифическому письму студентов языкового вуза на основе когнитивного

подхода. Выбор объекта исследования определяется значимостью обучения китайскому языку студентов в Республике Беларусь и сложностью изучения иероглифики. Выбор предмета исследования обусловлен, во-первых, недостаточно высоким уровнем сформированности иероглифических знаний и навыков письма у студентов, изучающих китайский язык, а, во-вторых, недооценкой потенциала когнитивного подхода для повышения эффективности обучения китайскому иероглифическому письму студентов языкового вуза.

Положения, выносимые на защиту:

1. Ключевыми условиями разработки эффективной методики обучения китайскому иероглифическому письму студентов языкового вуза являются осуществленное в исследовании на базе системного подхода выделение в качестве основы обучения графических компонентов (черт, графем) и аспектов (начертаний, звукобуквенных стандартов, значений) иероглифов, открывающих широкие возможности для их системного представления в виде разного рода объединений, и определенная последовательность в поэтапном усвоении иероглифов, что способствует лучшему восприятию и распознаванию компонентов и аспектов иероглифов; облегчает запоминание иероглифического материала, предполагающее формирование логотенов, иерархических и/или ассоциативных сетей иероглифов; обеспечивает качественное воспроизведение иероглифа как результата актуализации его семантического или фонетического аспекта, вызова из памяти всей соответствующей данному аспекту иероглифа информации, выбора графических компонентов для записи иероглифа, собственно записи, ее оценки и коррекции.

2. Успешность обучения китайскому иероглифическому письму в значительной степени определяется содержанием обучения, отобранным с учетом методологических возможностей когнитивного подхода к обучению и включающим:

- набор черт, специально отобранные минимумы графем и иероглифов, а также правила написания черт, графем и иероглифов;

- иероглифические (декларативные и процедурные) знания; графические навыки воспроизведения рукописных черт; каллиграфические навыки написания геометрически пропорциональных компонентов иероглифов и самих иероглифов; орфографические навыки выбора компонентов, правильного расположения их в структуре иероглифа;

- стратегии учебно-познавательной деятельности: метакогнитивные (планирование объема и последовательности изучения иероглифов, мониторинг осуществляемых действий), когнитивные (концентрация внимания на отдельных элементах черт, графем, компонентах и аспектах иероглифов, выделение первостепенной информации, использование ассоциаций, использование визуальных образов для запоминания, контрастивный анализ,

опора на имеющиеся знания) и социо-аффективные (кооперирование с другими обучающимися, саморегуляция).

3. Эффективность усвоения китайского иероглифического письма обучающимися повышается при:

- учете методической типологии иероглифов, в соответствии с которой выделяется три типа иероглифов в зависимости от лингвистической категории иероглифа, от степени точности передачи значения иероглифа детерминативом, от функций фонетика в иероглифе, а также графических, каллиграфических и орфографических трудностей, возникающих при воспроизведении иероглифов, что позволяет дифференцированно подходить к организации учебной деятельности обучающихся;

- использовании методической организации иероглифического материала, направленной на систематизацию иероглифики и предусматривающей наличие трех видов гнезд на основе графического, семантического и фонетического аспектов иероглифов, что обуславливает многомерность восприятия иероглифики, опору на системные связи между иероглифами, возможность анализировать и синтезировать изучаемый иероглифический материал.

4. Использование комплекса когнитивно-рецептивных (на идентификацию, дифференциацию), когнитивно-ассоциативных (на установление ассоциативных связей, группировку), ассоциативно-репродуктивных (на имитацию, подстановку, трансформацию, репродукцию) и интегративно-репродуктивных (на комбинирование, оценку и коррекцию) упражнений, разработанных с учетом когнитивной направленности процесса обучения, предусматривающих применение иероглифических гнезд в качестве основы обучения, методической типологии иероглифов, а также графических организаторов в качестве способа предъявления и средства обучения письму, обеспечивает высокую результативность методики обучения китайскому иероглифическому письму студентов языкового вуза на начальном этапе обучения на основе когнитивного подхода.

Личный вклад соискателя состоит в осуществлении анализа лингвистических особенностей иероглифики и психологических закономерностей ее усвоения студентами, отборе содержания обучения китайскому иероглифическому письму студентов языкового вуза, выявлении дидактических возможностей гнездовой организации иероглифического минимума. Основные теоретические выводы, методические рекомендации и разработки отражены в опубликованных работах, выполненных автором самостоятельно.

Апробация результатов диссертации проходила на заседаниях кафедры методики преподавания иностранных языков МГЛУ, а также на следующих научных и научно-методических международных и республиканских

конференциях и круглых столах: II Международной конференции, посвященной 60-летию образования Китайской Народной Республики «Китай в современном мире» (БГУ, г. Минск, 17–19 декабря 2009 г.); Международной научной конференции «Коммуникация, взаимопонимание, сотрудничество – преподавание китайского языка и русского языка как иностранного в Беларуси» (отдел по делам образования Посольства КНР в РБ, г. Минск, 28 декабря 2009 г.); III Международной конференции «Китай в современном мире» (БГУ, г. Минск, 21–23 октября 2010 г.); Международной научно-практической конференции «Актуальные вопросы повышения качества языкового образования на современном этапе» (МГЛУ, г. Минск, 21–22 декабря 2010 г.); Международной научной конференции «Обучение китайскому языку» (отдел по делам образования Посольства КНР в РБ, г. Бобруйск, 23 декабря 2010 г.); ежегодных научных конференциях преподавателей и аспирантов МГЛУ «Дни науки МГЛУ» (г. Минск, 27–28 апреля 2011 г., 25–26 апреля 2012 г.); Международной научно-практической конференции «Тенденции развития языкового образования в современном мире – 2011» (МГЛУ, г. Минск, 20–21 декабря 2011 г.); V Международной научно-практической конференции преподавателей, аспирантов, магистрантов, студентов «Идеи. Поиски. Решения» (БГУ, г. Минск, 30 ноября 2011 г.); II Научно-практической конференции молодых ученых «Международные отношения: история, теория, практика» (БГУ, г. Минск, 2 февраля 2012 г.); Международной научной конференции «Язык. Общество. Проблемы межкультурной коммуникации» (ГрГУ им. Я. Купалы, г. Гродно, 20–21 марта 2012 г.); II Международной межвузовской конференции ученых и преподавателей стран СНГ и ШОС «Актуальные проблемы преподавания китайского языка как иностранного» (МГЛУ, г. Москва, 25–26 апреля 2012 г.); VII Международной конференции «Человек в пространстве языка» (Вильнюсский университет, г. Каунас, 18–19 мая 2012 г.); Международной научной конференции «Молодые ученые в инновационном поиске» (МГЛУ, г. Минск, 25 мая 2012 г.); III, IV Международных научных конференциях «Китайская цивилизация в диалоге культур» (БГУ, г. Минск, 29–30 ноября 2012 г., 27–28 ноября 2013 г.); Международной научно-практической конференции «Инновации в обучении иностранным языкам: опыт, проблемы, перспективы» (МГЛУ, г. Минск, 19–20 декабря 2012 г.); II Конференции для преподавателей китайского языка «Преподавание китайского языка в Беларуси» (отдел по делам образования Посольства КНР в РБ, г. Минск, 29 ноября 2013 г.); VIII Карповских научных чтениях (БГУ, г. Минск, 14–15 марта 2014 г.); II, III круглых столах «Белорусско-китайский культурный диалог» (БГУ, г. Минск, 3 апреля 2013 г., 15 апреля 2014 г.).

Кроме того, результаты исследования были учтены при разработке Общеобразовательного стандарта Республики Беларусь ОСРБ 1-21 05 07-2013 «Высшее образование. Первая ступень. Специальность 1-21 05 07 Восточная филология», а также использованы в Типовой учебной программе учреждений высшего образования по специальности 1-21 05 07 Восточная филология (Основной иностранный язык (китайский)).

Опубликованность результатов диссертации:

Результаты исследования нашли отражение в следующих публикациях общим объемом 10,6 авторских листа: в учебно-методическом пособии (2,9 авторских листа), шести статьях в рецензируемых периодических изданиях (2,9 авторских листа), шести статьях в других периодических изданиях (1,8 авторских листа), 14 публикациях в сборниках материалов научных и научно-методических конференций (3,0 авторских листа). Все публикации выполнены автором самостоятельно.

Структура и объем диссертации:

Диссертационное исследование состоит из введения, общей характеристики работы, двух глав, заключения, библиографического списка, приложений. В соответствии с поставленными задачами в первой главе рассматриваются лингвистические особенности китайского иероглифического письма и характерные черты отдельного иероглифа как основной методической единицы обучения, осуществляется анализ психологических закономерностей усвоения иероглифики. Далее определяется содержание обучения китайскому письму, описываются принципы и процедура отбора иероглифического минимума, предназначенного для усвоения студентами на начальном этапе обучения, предлагается методическая типология иероглифов, описывается осуществленная методическая организация иероглифического материала. Во второй главе рассматривается когнитивный подход к обучению иероглифике, излагаются его принципы, описывается специально разработанный комплекс упражнений для формирования и совершенствования навыков китайского письма, приводятся результаты и осуществляется анализ экспериментально-опытной проверки эффективности разработанной методики. Основные результаты исследования представлены с помощью 12 таблиц, четырех диаграмм и 17 рисунков. Объем диссертации составляет 113 страниц, полный объем работы – 316 страниц. Количество использованных источников – 305.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В первой главе «Теоретические основания обучения китайскому иероглифическому письму студентов языкового вуза» рассматриваются лингвистические особенности китайского иероглифического письма, анализируются психологические закономерности усвоения иероглифики, определяются компоненты содержания обучения иероглифике, описываются принципы и процедура отбора иероглифического минимума, предназначенного для студентов языкового вуза на начальном этапе обучения, осуществляется методическая типология иероглифов, обосновывается необходимость гнездовой организации иероглифического материала.

Рассмотрение иероглифики в рамках когнитивной грамматики Р. Лангакера позволяет сказать, что иероглиф представлен начертанием, выражающим определенную связь между значением и звукобуквенным стандартом (термин введен А.Н. Алексахиным). Начертание иероглифа представлено набором черт и графем, объединенных между собой по определенным правилам. Звукобуквенный стандарт состоит из финали, инициали и знака тона, он может полностью либо частично передаваться с помощью фонетика, но также может быть не выражен никаким образом. Значение иероглифа может быть исходным или переносным, при этом, как правило, значение иероглифа выводится из значений его компонентов (черт и графем).

В ходе исследования установлено, что усвоение иероглифического письма есть приобретение графических, каллиграфических и орфографических навыков, которое, в свою очередь, представляет собой последовательность трех взаимосвязанных фаз: когнитивной, ассоциативной и автономной (П. Фиттс, М. Познер). Когнитивная фаза предполагает восприятие и распознавание иероглифического материала. На ассоциативной фазе осуществляется запоминание иероглифики. Автономная фаза связана с воспроизведением иероглифов, которое возможно за счет извлечения информации из памяти.

Успешность воспроизведения иероглифов студентами во многом зависит от того, в каком виде хранится приобретенная информация. Анализ логогенной модели Дж. Мортон, сетевой модели (А.М. Коллинз, М.Р. Квиллиан) и теории А.М. Коллинза и Э. Лофтус продемонстрировал, что главное в человеческом знании – это помещение нового изучаемого явления или предмета в определенные связи и отношения с другими явлениями и предметами. Это подтверждает целесообразность применения гнездовой организации иероглифического материала, представляющей собой, по сути, внешнюю сеть, которая позже составит содержание иероглифических знаний.

Модель акта порождения письма А.Р. Лурия, предложенная для фонемографической системы письма, распространяется и на иероглифическое письмо. Аналогичным образом воспроизведение иероглифа можно рассматривать как процесс, включающий несколько этапов: актуализацию семантического или фонетического аспекта, вызов всей соответствующей данному аспекту информации, выбор необходимых графических компонентов для записи иероглифа, собственно запись с помощью определенных движений руки, оценка и коррекция.

Содержание обучения китайскому иероглифическому письму представлено тремя компонентами: лингвистическим, психологическим и методологическим. Лингвистический компонент включает набор черт, минимум графем, минимум иероглифов, а также правила написания черт, графем и иероглифов. Психологический компонент представлен *иероглифическими знаниями: декларативными* (знания основных и производных черт, минимума графем, минимума иероглифов, их структурных схем, их компонентов (черта, графема) и аспектов (начертание, значение, звукобуквенный стандарт)) и *процедурными* (знания правил написания черт, черт в графеме, графем в иероглифе, знание функций компонентов в составе отдельных иероглифов; знание функций аспектов иероглифов). Данный компонент содержания представлен также *графическими навыками* воспроизведения рукописных черт иероглифов, *каллиграфическими навыками* написания геометрически пропорциональных компонентов равного размера с учетом требований наклона и направления движения линий, с соблюдением правильной и постоянной высоты, ширины и угла наклона элементов в иероглифах и *орфографическими навыками* выбора верных компонентов для записи определенного иероглифа и правильного расположения их в структуре иероглифа. Методологический компонент представлен стратегиями учебно-познавательной деятельности: метакогнитивными (планирование, мониторинг), когнитивными (концентрация внимания, выделение первостепенной информации, использование ассоциативных связей, использование визуальных образов, контрастивный анализ, опора на имеющиеся знания) и социо-аффективными (кооперирование, саморегуляция).

Для повышения эффективности обучения китайскому иероглифическому письму студентов языкового вуза был отобран минимум иероглифов для начального этапа обучения. Отбор иероглифов осуществлялся на основе принципов частотности и распространенности, соответствия сферам речевого общения, стилистической неограниченности, а также сочетательной способности иероглифа, системного характера связей между иероглифами по различным аспектам и учета внутриязыковой интерференции. Учет всех

принципов позволил отобрать 1000 иероглифов, предназначенных для усвоения студентами языкового вуза на начальном этапе обучения.

Методическая организация иероглифического минимума осуществлялась на основе принципов гнездовой и концентрической организации материала. В данном исследовании выделяется три вида гнезд в зависимости от объединяющего признака: гнезда на основе начертания, звукобуквенного стандарта и значения. В качестве иллюстрации методической организации иероглифов на основе начертания представлено гнездо «Человек» (Рисунок 1), построенное на графическом компоненте 人 (亻/亻) ‘человек’. В данное гнездо вошли следующие иероглифы: 人 入 个 介 界 从 众 以 认. Каждый из них представлен начертанием, звукобуквенным стандартом и значением, все они объединены общей графемой 人 (亻/亻) rén ‘человек’. Таким образом, все иероглифы данного гнезда были включены в него на основании общего графического компонента. Но помимо этого, иероглифы 介 и 界, а также 人 и 认 имеют подобные звукобуквенные стандарты jiè/jiè и rén/rèn соответственно, так как первые выполняют функцию фонетика во вторых. Идеограмма 从 cóng и фоноидеограмма 众 zhòng также будут гораздо проще усваиваться, если их предьявлять вместе: 人 rén ‘человек’ и 人 rén ‘человек’ следуют один за одним, то есть ‘следовать, из’; три 人 rén ‘человек’ означает ‘масса, толпа’.

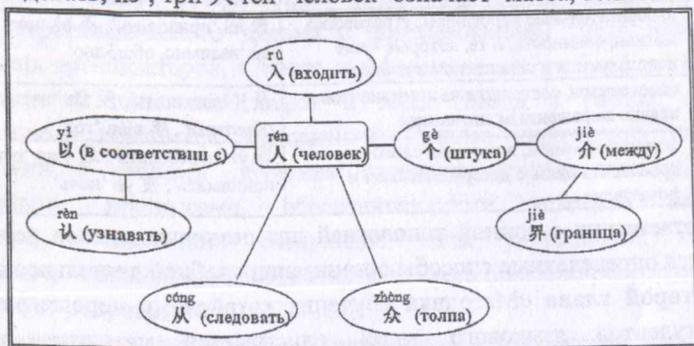


Рисунок 1 – Иероглифическое гнездо «Человек» на основе начертания иероглифов

Презентация материала в виде гнезд иероглифов предоставляет ряд преимуществ: многомерность восприятия предьявляемого иероглифического материала, опору на системные связи между иероглифами, возможность анализировать и синтезировать изучаемый иероглифический материал. Гнездовая организация иероглифического материала позволяет продемонстрировать системность иероглифического письма и положительно сказывается на эффективности его усвоения студентами. Концентрическая организация иероглифического материала дает возможность контролировать и

регулировать количество усваиваемых иероглифов, а также связывать новый материал с изученным ранее.

Методическая типология иероглифов осуществлена на основе их лингвистического анализа и анализа графических, каллиграфических и орфографических ошибок, допускаемых студентами в записях и демонстрирующих трудности, связанные с усвоением различных иероглифов. Выделенные в ходе исследования три типа иероглифов А, Б, В представлены в таблице 1.

Таблица 1 – Методическая типология иероглифов

Тип иероглифов	Категория иероглифов	Примеры
Тип А	фоноидеогаммы, детерминатив которых довольно точно передает значение, а фонетик – звучание иероглифа	爸 bà ‘папа, отец’: детерминатив 父 fù ‘отец’ и 巴 bā (фонетик ba);
Тип Б	изобразительные иероглифы, которые не утратили полностью мотивированность и наглядно изображают обозначаемые предметы и явления действительности; и указательные иероглифы	人 rén ‘человек’, 日 rì ‘солнце, день’, 天 tiān ‘небо, день’, 月 yuè ‘месяц, луна’; 一 yī ‘один’, 二 èr ‘два’, 三 sān ‘три’, 本 běn ‘корень’
	идеогаммы, состоящие из двух и более компонентов и явно передающие значение иероглифа	休 xiū ‘отдыхать’ – 亻 ‘стоящий человек’ и 木 mù ‘дерево’
Тип В	изобразительные иероглифы, утратившие мотивированность, и те, которые чаще используются в переносном значении	来 lái ‘приходить’, 不 bù ‘нет, не’, 互 hù ‘взаимно, обоюдно’
	идеогаммы, состоящие из компонентов с неявно выраженным значением	及 jí ‘достигать’, 反 fǎn ‘перевернуть, обратный’, 年 nián ‘год’
	фоноидеогаммы, в которых сложно проследить связь с детерминативом и фонетиком	译 yì ‘переводить’, 迎 yíng ‘встречать, принимать’, 夜 yè ‘ночь’

В соответствии с данной типологией для различных типов иероглифов предлагаются определенные способы организации учебной деятельности.

Во второй главе «Методика обучения китайскому иероглифическому письму студентов языкового вуза» описывается методика обучения иероглифическому письму студентов на основе когнитивного подхода.

Анализ существующих подходов к обучению китайскому письму показал, что когнитивный подход, позволяющий учитывать лингвистические особенности иероглифики как системы и психологические закономерности ее усвоения, обладает рядом преимуществ в отличие от других подходов. Данный подход предусматривает когнитивную направленность процесса обучения, использование иероглифических гнезд в качестве основы обучения, когнитивную визуализацию предъявляемого материала и учет видов иероглифических гнезд и методической типологии иероглифов.

Когнитивная направленность процесса обучения реализуется за счет сознательного отношения студентов к предъявляемому материалу и к

совершаемым ими действиям, организации процесса усвоения иероглифического письма в соответствии с когнитивными процессами, обеспечивающими его усвоение, формирования у студентов стратегий учебно-познавательной деятельности, соответствующих каждой фазе приобретения навыков письма. Принцип использования иероглифических гнезд в качестве основы обучения состоит в применении единиц более высокой степени сложности, чем отдельный иероглиф. Гнезда иероглифов демонстрируют системные связи между иероглифами, что позволяет студентам успешно запоминать их и впоследствии так же успешно воспроизводить. Принцип когнитивной визуализации предъявляемого материала заключается в использовании графических организаторов (семантических, фонетических и графических карт, ассоциограмм, диаграмм Венна, карт сравнения и противопоставления, карт исследования) в качестве способа предъявления нового иероглифического материала и средства обучения иероглифике. В соответствии с принципом учета видов иероглифических гнезд и методической типологии иероглифов студентам предлагаются различные упражнения в зависимости от трудности изучаемых иероглифов.

Новизна предлагаемой методики заключается в поэтапном формировании и совершенствовании графических, каллиграфических и орфографических навыков иероглифического письма с использованием гнезд иероглифов и графических организаторов, а также дифференциации учебной деятельности в зависимости от типа иероглифов и вида гнезда в рамках специально разработанного комплекса упражнений. Данные упражнения выделены в соответствии с этапами обучения иероглифическому письму, а также когнитивными процессами, обеспечивающими усвоение иероглифики студентами, и включают следующие типы упражнений: когнитивно-рецептивные, когнитивно-ассоциативные, ассоциативно-репродуктивные и интегративно-репродуктивные (Таблица 2).

Когнитивно-рецептивные упражнения направлены на усвоение декларативных знаний об основных и производных чертах иероглифики, о графемах и структурных схемах иероглифов, о компонентах и аспектах иероглифов. Усвоение знаний начинается с восприятия предлагаемого материала, то есть с обнаружения и интерпретации получаемой информации, при помощи которых происходит понимание и осмысление воспринимаемого материала. Восприятие иероглифического материала происходит с опорой на анализ особенностей воспринимаемых объектов, выделение общего и различного, определение и осознание деталей, что позволяет обучающимся осознанно не просто воспринимать материал, но и относить его к определенным классам и группам. Выполнение когнитивно-рецептивных упражнений дает возможность студентам получить представление об

особенностях новой для них системы письма, об особенностях иероглифов, их структуре, компонентах и аспектах, способствует восприятию и осмыслению нового иероглифического материала. При выполнении данного типа упражнений происходит систематизация декларативных знаний благодаря сознательному отношению к материалу, его организации в виде гнезд, демонстрирующих связи между чертами, графемами и иероглифами, а также когнитивным стратегиям концентрации внимания на отдельных элементах черт, графем и иероглифов, на отдельных компонентах и аспектах иероглифов; выделения первостепенной информации с помощью различных техник, например, выделение цветом, подчеркивание, использование условных значков.

Выполнение данных упражнений связано с когнитивными процессами восприятия, распознавания и осознанного анализа предлагаемого для усвоения иероглифического материала. В соответствии с этим в разработанном комплексе выделяются следующие виды упражнений: 1) упражнения на идентификацию и 2) упражнения на дифференциацию. В результате выполнения данных упражнений у обучающихся формируется прочная когнитивная база, системные представления о сложных взаимосвязях между компонентами иероглифики, которые позволяют далее успешно запоминать и использовать материал. Данная когнитивная база формируется в том числе и благодаря использованию различных графических организаторов: графических карт для черт, графем и иероглифов, семантических и фонетических карт для иероглифов.

Когнитивно-ассоциативные упражнения выделяются в соответствии с таким когнитивным процессом, как запоминание. На когнитивной основе, полученной в результате выполнения предыдущего типа упражнений, происходит целенаправленная работа по выстраиванию ментальных связей между изучаемыми чертами, графемами, иероглифами и их компонентами и аспектами. Главной задачей данного типа упражнений является формирование различных ассоциативных и/или иерархических сетей черт, графем и иероглифов, логогенов иероглифов и их сетей. В результате выполнения данного типа упражнений информация должна попасть в долговременную память. Для этого предлагаются следующие виды упражнений: 1) упражнения на установление ассоциативных связей между чертами, графемами и иероглифами; 2) упражнения на группировку изучаемого материала.

При выполнении когнитивно-ассоциативных упражнений формируются стратегии использования ассоциаций различного характера и использования визуальных образов для запоминания черт, графем и иероглифов. В данных упражнениях, помимо семантической, графической и фонетической карт, используются такие графические организаторы, как ассоциограмма и диаграмма Венна.

Ассоциативно-репродуктивные упражнения связаны с когнитивным процессом воспроизведения, который осуществляется на основе когнитивных операций анализа, сравнения и сопоставления, а также ассоциаций, установленных обучающимися при выполнении предыдущего типа упражнений. Их главной задачей является формирование графических, каллиграфических и затем орфографических навыков письма. На основе установленных ранее ассоциативных связей между чертами, графемами и иероглифами обучающиеся выполняют ряд действий, направленных на формирование навыков письма, в соответствии с которыми выделяются и аналогичные виды упражнений: 1) на имитацию, 2) на подстановку, 3) на трансформацию и 4) на репродукцию.

На данном этапе в зависимости от степени трудности усваиваемого материала указанные виды упражнений используются дифференцированно. Так, для формирования графических навыков на основе черт в зависимости от выделенных стадий предлагаются упражнения на репродукцию черт. Для формирования каллиграфических навыков используются упражнения на имитацию графем, на подстановку черт в графемы, на репродукцию графем. Для наиболее сложных орфографических навыков предлагаются упражнения на имитацию иероглифов, на подстановку графем в иероглифы, на трансформацию иероглифов и на репродукцию иероглифов.

Выполняя данный тип упражнений, обучающиеся используют стратегии контрастного анализа черт, графем и иероглифов и опоры на имеющиеся знания при воспроизведении черт, графем и иероглифов. При этом используются все предлагаемые графические организаторы: семантическая, графическая и фонетическая карта, ассоциограмма, диаграмма Венна, карта сравнения и противопоставления и карта исследования.

Интегративно-репродуктивные упражнения также связаны с когнитивным процессом воспроизведения. Воспроизведение изученного материала на данном этапе происходит на основе интеграции, комплексного и взаимосвязанного использования всех полученных ранее знаний декларативного и процедурного характера, всех сформированных навыков и стратегий учебно-познавательной деятельности. Упражнения данного типа направлены на совершенствование графических, каллиграфических и орфографических навыков письма. Совершенствование навыков письма происходит в результате выполнения упражнений на комбинирование черт в графемах, графем в иероглифах и иероглифов в словах и простых предложениях. Однако, поскольку уровень иероглифа является наиболее сложным, для совершенствования орфографических навыков перед выполнением упражнений на комбинирование предлагаются упражнения на оценку и коррекцию написания иероглифов. На этом этапе продолжают

формироваться стратегии контрастивного анализа и опоры на имеющиеся знания и предлагаются все выделенные графические организаторы.

На всех этапах обучения формируются также метакогнитивные стратегии планирования объема и последовательности изучения иероглифов, мониторинга осуществляемых действий в процессе восприятия, распознавания, запоминания и воспроизведения иероглифического материала. Кроме того, формируются социо-аффективные стратегии кооперирования с другими обучающимися для совместного решения учебных задач, сбора необходимой информации; и саморегуляции, предполагающей повышение уровня мотивации и поддержку чувства уверенности в себе.

Предлагаемые четыре типа упражнений используются для формирования и совершенствования графических, каллиграфических и орфографических навыков. Это позволяет выделить три группы упражнений в зависимости от формируемых навыков: графически-ориентированные, каллиграфически-ориентированные и орфографически-ориентированные упражнения. Каждая группа упражнений представлена описанными выше типами и видами.

Эффективность разработанной методики обучения иероглифике студентов языкового вуза с использованием гнезд иероглифов и графических организаторов проверялась в ходе экспериментально-опытного обучения с 2009 по 2012 год на филологическом факультете БГУ и факультете английского языка МГЛУ. Для определения уровня иероглифических знаний и сформированности навыков письма студентов языкового вуза было проведено анкетирование среди изучающих китайский язык. Было также проведено анкетирование среди учителей и преподавателей китайского языка для определения уровня владения ими знаниями об иероглифике, о подходах к обучению иероглифике, о стратегиях учебно-познавательной деятельности, которыми можно пользоваться в учебном процессе. Кроме того, был проведен констатирующий срез, который показал реальный уровень иероглифических знаний и навыков иероглифического письма у студентов.

В ходе проведения экспериментально-опытного обучения нашла подтверждение гипотеза о том, что процесс обучения китайскому иероглифическому письму студентов языкового вуза будет более успешным, если его реализовывать на основе когнитивного подхода:

- на материале отобранного минимума иероглифов, специально организованного в гнезда с применением графических организаторов, с учетом методической типологии иероглифов;

- с использованием комплекса упражнений, в разработке которого учитывались лингвистические особенности иероглифики, когнитивные процессы, обеспечивающие ее усвоение, и стадии формирования и совершенствования навыков письма.

Экспериментальное обучение проводилось в течение 2010–2011 учебного года на первом курсе филологического факультета БГУ (специальность 1–21 05 07 Восточная филология). Количество учебных часов, отведенных на обучение, составило 67,5. Обучение включало диагностирующий срез, собственно обучение, промежуточный срез, контрольный срез. Всего в экспериментальной проверке участвовало 23 человека. По истечении двух месяцев обучения были сформированы контрольная и экспериментальная группы. Распределение по группам осуществлялось в соответствии с показателем объема усвоенных знаний, определявшегося с помощью заданий диагностирующего среза. В экспериментальную группу вошло 12 человек, в контрольную – 11. Неварьируемые условия эксперимента составили: 1) относительно одинаковый уровень знаний и навыков письма студентов, о чем свидетельствовали результаты диагностирующего среза; 2) равное количество отводимых на изучение китайского языка часов и занятий; 3) одновременность проведения и идентичность диагностирующего, промежуточного и контрольного срезов; 4) идентичность изучаемого материала в соответствии со специально отобранным в данном исследовании иероглифическим минимумом. К варьируемым условиям проведения эксперимента относились: 1) применение иероглифических гнезд на всех этапах образовательного процесса; 2) обучение студентов применению графических организаторов в качестве опоры для изучения иероглифики; 3) комплекс упражнений для формирования и совершенствования графических, каллиграфических и орфографических навыков; 4) обучение студентов метакогнитивным, когнитивным и социально-аффективным стратегиям учебно-познавательной деятельности.

Сравнение результатов диагностирующего, промежуточного и контрольного срезов экспериментального обучения осуществлялось по выделенным критериям, отражающим объем усвоенных знаний, уровень графической грамотности, каллиграфической четкости, орфографической грамотности, количество усвоенных иероглифов и скорости письма. Результаты экспериментального обучения свидетельствуют о наличии значимых изменений по выделенным критериям. Так, увеличилась скорость письма студентов экспериментальной группы (0,46 знака в секунду) по сравнению с контрольной группой (0,29 знака в секунду). Рост показателей отмечался по критериям графической грамотности (в КГ – 65,18 %, в ЭГ – 85,33 %), орфографической грамотности (64,00 % и 85,00 %) и каллиграфической четкости письма (71,09 % и 89,75 %).

На начальном и завершающем этапах экспериментального обучения были также проведены опросы студентов на предмет используемых стратегий учебно-познавательной деятельности в изучении иероглифики. Сравнение данных опроса позволило констатировать наличие значительных изменений в

количестве и разнообразии используемых студентами стратегий учебно-познавательной деятельности в экспериментальной группе. Что касается контрольной группы, то результаты опроса не показали никаких изменений в наборе стратегий, используемых ими до и после экспериментального обучения.

В 2011–2012 учебном году проводилось опытное обучение, в ходе которого ставилась задача проверить эффективность разработанной и теоретически обоснованной методики обучения иероглифическому письму студентов языкового вуза. Опытное обучение осуществлялось на базе филологического факультета БГУ (27 человек) и на факультете английского языка МГЛУ (39 человек) и включало диагностирующий срез, собственно обучение, промежуточный срез, контрольный срез, статистико-математическую обработку данных, анализ и интерпретацию результатов обучения.

По завершении опытного обучения был проведен контрольный срез, задания которого были аналогичны заданиям диагностирующего и промежуточного срезов, но содержали другой иероглифический материал. Анализ данных позволил говорить о наличии значительных положительных сдвигов в объеме усвоенных знаний и уровне сформированности навыков иероглифического письма студентов. Большой прирост был в объеме усвоенных знаний о системе иероглифики. Если перед обучением он составил 49,95 % в среднем по группам, то после обучения он достиг 85,56 %. Улучшения наблюдались и в сформированности графических (53,92 % и 85,14 %), каллиграфических (57,64 % и 88,75 %) и орфографических навыков (51,89 % и 84,17 %), увеличилась и скорость письма (0,15 и 0,40 зн./сек.). В целом сравнение результатов позволило сделать вывод о том, что иероглифические знания и навыки письма студентов значительно улучшились.

Проведенное экспериментально-опытное обучение и полученные статистические данные позволили сделать вывод об эффективности использования когнитивного подхода к обучению иероглифике. Результаты обучения подтвердили значимость специальной организации иероглифического материала в виде гнезд иероглифов, объединенных на основе звукобуквенного стандарта, начертания или значения, для более успешного и прочного запоминания отобранного минимума иероглифов. Анализ данных позволил также сделать вывод об эффективности разработанного комплекса упражнений, учитывающего этапы обучения иероглифике, стадии формирования навыков китайского письма и когнитивные процессы, обеспечивающие усвоение иероглифики студентами языкового вуза на начальном этапе.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Основные научные результаты диссертации:

В ходе выполнения диссертационного исследования удалось решить следующие теоретические задачи:

1) определены особенности иероглифа как основной методической единицы обучения китайскому иероглифическому письму, выявлены аспекты иероглифа, которые позволяют систематизировать иероглифику для лучшего усвоения студентами [3; 6; 11; 13; 19; 24];

2) установлены психологические закономерности усвоения китайского письма, основные фазы усвоения иероглифического письма и обеспечивающие их когнитивные процессы восприятия, распознавания, запоминания и воспроизведения; предложена схема последовательности действий при воспроизведении иероглифа [4; 8; 20; 21];

3) определено содержание обучения китайскому иероглифическому письму, включающее лингвистический, психологический и методологический компоненты; определены иероглифические знания и навыки иероглифического письма, которые должны сформироваться у обучающихся на начальном этапе изучения китайского языка; предложен ряд стратегий учебно-познавательной деятельности, которые могут быть использованы обучающимися в процессе усвоения иероглифики [9; 10; 17; 26];

4) выделены принципы отбора иероглифического минимума для студентов языкового вуза на начальном этапе обучения [9; 26];

5) выявлены дидактические возможности гнездовой организации иероглифического минимума и использования графических организаторов в качестве способа предъявления материала и средства обучения иероглифическому письму [27];

6) дано теоретическое обоснование методики обучения китайскому иероглифическому письму студентов языкового вуза на основе когнитивного подхода, которая основывается на принципах когнитивной направленности процесса обучения, использования иероглифических гнезд в качестве основы обучения, когнитивной визуализации предъявляемого материала, учета видов иероглифических гнезд и методической типологии иероглифов и предполагает применение комплекса упражнений для формирования и совершенствования графических, каллиграфических и орфографических навыков [1; 2; 5; 7; 12; 13; 14; 15; 16; 18; 22; 23; 25].

Указанные теоретические положения позволили достичь следующих *практических результатов*:

1) отобран иероглифический минимум, предназначенный для усвоения студентами языкового вуза на начальном этапе обучения иероглифике;

2) разработана методическая типология иероглифов, включающая три типа иероглифов, и соответствующие им способы организации учебной деятельности;

3) разработан и апробирован комплекс упражнений, обеспечивающий целенаправленное и системное усвоение студентами иероглифического письма;

4) достигнут относительно высокий уровень усвоенных иероглифических знаний и сформированных графических, каллиграфических и орфографических навыков у студентов языкового вуза.

Экономическая эффективность проведенного исследования заключается в том, что разработанная методика обучения иероглифическому письму студентов языкового вуза на основе когнитивного подхода способствует формированию иероглифических знаний и навыков письма, а также эффективно готовит студентов к дальнейшему усвоению китайского языка как средства коммуникации. Комплекс упражнений с использованием гнездовой организации иероглифов, графических организаторов и дифференциации учебной деятельности в зависимости от типа иероглифов позволяет с наименьшими затратами времени и усилий усваивать иероглифические знания, формировать графические, каллиграфические и орфографические навыки письма, а также знакомит обучающихся со стратегиями учебно-познавательной деятельности, которые позволяют студентам в дальнейшем быстро и эффективно усваивать иероглифику.

Рекомендации по практическому использованию результатов:

Разработанная методика обучения китайскому иероглифическому письму студентов языкового вуза на основе когнитивного подхода внедрена в процесс обучения китайскому языку на филологическом факультете БГУ и на факультете английского языка МГЛУ.

Данная методика может служить теоретической базой для обучения иероглифике в других типах учебных заведений, в том числе и в учреждениях общего среднего образования. Предлагаемый комплекс упражнений может быть использован при разработке компьютерных программ обучения иероглифическому письму и учебно-методических пособий по иероглифике.

Диссертационное исследование не исчерпывает всего многообразия теоретических и практических проблем обучения иероглифическому письму студентов языкового вуза. Предлагаемый комплекс упражнений может найти свое дальнейшее отражение в методике преподавания иероглифики на старших курсах языкового вуза с более широким иероглифическим материалом, равно как и в школах с меньшим количеством иероглифов. Кроме того, интерес представляет обучение иероглифике с помощью компьютерных технологий, в рамках которого могут найти свое применение и данные разработки.

СПИСОК ПУБЛИКАЦИЙ СОИСКАТЕЛЯ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИИ

Статьи в рецензируемых периодических изданиях:

1. Молоткова, Ю.В. Использование компьютерных технологий в обучении системе иероглифического письма / Ю.В. Молоткова // Вестник Минского гос. лингвист. ун-та. Сер. 2. Педагогика, психология, методика преподавания иностранных языков. – 2011. – № 1 (19). – С. 134–141.

2. Молоткова, Ю.В. Теоретический анализ подходов к обучению иероглифической системе письма / Ю.В. Молоткова // Вестник Минского гос. лингвист. ун-та. Сер. 2. Педагогика, психология, методика преподавания иностранных языков. – 2011. – № 2 (20). – С. 138–146.

3. Молоткова, Ю.В. Иероглифоцентризм как теоретическая основа обучения студентов языковых вузов системе письма на китайском языке / Ю.В. Молоткова // Веснік Брэсцкага універсітэта. Серыя 3. Філалогія. Педагогіка. Псіхалогія. – 2012. – № 2. – С. 91–96.

4. Молоткова, Ю.В. Когнитивная модель воспроизведения иероглифического знака / Ю.В. Молоткова // Вестник Белорусского государственного ун-та. Сер. 4. Филология. Журналистика. Педагогика. – 2012. – № 2. – С. 50–56.

5. Молоткова, Ю.В. Когнитивный подход к обучению студентов языкового вуза иероглифической системе письма / Ю.В. Молоткова // Вестник Минского гос. лингвист. ун-та. Сер. 2. Педагогика, психология, методика преподавания иностранных языков. – 2012. – № 1 (21). – С. 169–176.

6. Молоткова, Ю.В. Лингвистические основы обучения иероглифической системе письма на китайском языке / Ю.В. Молоткова // Замежныя мовы ў Рэспубліцы Беларусь. – 2012. – № 4 (45). – С. 8–16.

Статьи в научных периодических изданиях:

7. Молоткова, Ю.В. Возможности применения компьютерных технологий в процессе обучения иероглифической системе китайского письма / Ю.В. Молоткова // Аспирант : Сборник научных трудов аспирантов. – Нижний Новгород : Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, 2011. – Вып. IX. – С. 143–146.

8. Молоткова, Ю.В. Психолингвистические основы порождения иероглифического знака / Ю.В. Молоткова // Веснік Адукацыі : ежемесячны навука-практ. і інфармацый.- метадыч. журнал. – 2012. – № 2. – С. 11–13.

9. Молоткова, Ю.В. Содержание обучения иероглифической системе письма на начальном этапе овладения китайским языком студентами языкового

вуза / Ю.В. Молоткова // Методическое творчество молодых исследователей : Междунар. сборник научных статей аспирантов и докторантов. – Минск – Пятигорск : ПГЛУ, 2012. – С. 155–167.

10. Молоткова, Ю.В. Способы организации деятельности студентов-филологов в процессе обучения иероглифической системе письма на основе когнитивного подхода / Ю.В. Молоткова // Исследования молодых ученых : сб. ст. аспирантов / ред. кол. : А.М. Горлатов и др. – Минск : МГЛУ, 2012. – С. 245–250.

11. Молоткова, Ю.В. Лингвистические особенности иероглифического письма как предмета овладения студентами языкового вуза / Ю.В. Молоткова // "Zmogus kalbos erdveje" (Человек в пространстве языка) : сборник научных статей. – Kaunas : VU Kauno humanitarinis fakultetas, 2013. – № 7. – ISBN 978-609-459-209-6. – С. 799–806.

12. Молоткова, Ю.В. Принципы обучения студентов языкового вуза иероглифической системе письма на китайском языке / Ю.В. Молоткова // Белорусско-китайский культурный диалог : сб. науч. ст. / редкол. : Н.Н. Хмельницкий и др. – Минск : РИВШ, 2014. – С. 64–70.

Пособие:

13. Молоткова, Ю.В. Иероглифическая система письма (китайский язык). Вводный курс / Ю.В. Молоткова // Учебно-методическое пособие в 2 ч. – Минск : БГУ, 2013. – Ч.1. – 99 с.

Материалы научных конференций:

14. Молоткова, Ю.В. Когнитивный подход выбора метода обучения китайскому языку студентов с экономической ориентацией / Ю.В. Молоткова // Беларусь – Китай. Экономика и образование : сборник научных трудов. – Минск : Изд. центр БГУ, 2009. – Вып. 6. – С. 129–133.

15. Молоткова, Ю.В. Методические подходы к обучению иероглифическому письму / Ю.В. Молоткова // Актуальные вопросы повышения качества языкового образования на современном этапе : материалы Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 21–22 дек. 2010 г. : В 2 ч. / Минск. гос. лингв. ун-т. – Минск : МГЛУ, 2011. – Ч. 2. – С. 76–81.

16. Молоткова, Ю.В. Обучение иероглифике китайского языка / Ю.В. Молоткова // Беларусь – Китай. Китай в современном мире : сборник научных трудов. – Минск : Изд. центр БГУ, 2010. – Вып. 7. – С. 84–88.

17. Молоткова, Ю.В. Когнитивные и метакогнитивные стратегии изучения иероглифических знаков на различных этапах процесса обучения /

Ю.В. Молоткова // Идеи. Поиски. Решения : материалы V Междунар. науч.-практ. конф. преподавателей, аспирантов, магистрантов, студентов, Минск, 30 нояб. 2011 г. : В 2-х т. / Белорусский гос. ун-т ; редкол. : Н.Н. Нижнева (отв. ред.) [и др.]. – Минск : РИВШ, 2012. – Т. 1. – С. 114–117.

18. Молоткова, Ю.В. Компьютерные технологии в обучении системе иероглифического письма / Ю.В. Молоткова // Беларусь – Китай. Китай в современном мире : сборник научных трудов. – Минск : Изд. центр БГУ, 2011. – Вып. 10. – С. 287–293.

19. Молоткова, Ю.В. Особенности иероглифического знака как основной единицы обучения студентов языковых вузов системе письма на китайском языке / Ю.В. Молоткова // Тенденции развития языкового образования в современном мире – 2011 : материалы Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 20–21 дек. 2011 г. : В 3 ч. Ч. 2. – Минск : МГЛУ, 2012. – С. 76–80.

20. Молоткова, Ю.В. Психолингвистическая модель порождения иероглифического знака / Ю.В. Молоткова // Материалы ежегод. науч. конференции преподавателей и аспирантов ун-та, 27–28 апр. 2011 г. : в 5 ч. / Минск. гос. лингвист. ун-т ; отв. ред. Н.П. Баранова. – Минск : МГЛУ, 2011. – Ч. 1. – С. 161–164.

21. Молоткова, Ю.В. Психолингвистическая форма отражения иероглифического знака / Ю.В. Молоткова // Беларусь – Китай. Китай в современном мире : сборник научных трудов. – Минск : Изд. центр БГУ, 2011. – Вып. 10. – С. 301–306.

22. Молоткова, Ю.В. Критерии оценки сформированности иероглифических знаний, графических, каллиграфических и орфографических навыков студентов языкового вуза / Ю.В. Молоткова // Язык. Общество. Проблемы межкультурной коммуникации : материалы Международной научной конференции. Гродно, 20–21 марта 2012 г. : в 2 ч. / ГрГУ им. Я. Купалы ; редкол. : Л.М. Середа (гл. ред.) [и др.]. – Гродно : ГрГУ, 2012. – Ч. 1. – С. 302–306.

23. Молоткова, Ю.В. Методические основания когнитивного подхода к обучению иероглифической системе письма / Ю.В. Молоткова // Материалы ежегодной научной конференции преподавателей и аспирантов университета, 25–26 апр. 2012 г. : в 5 ч. / отв. ред. Н.П. Баранова. – Минск : МГЛУ, 2012. – Ч. 1. – С. 223–226.

24. Молоткова, Ю.В. Проблема определения основной единицы обучения студентов-филологов иероглифической системе письма / Ю.В. Молоткова // Молодые ученые в инновационном поиске : материалы Международной научной конференции. Минск, 25 мая 2012 г. : в 2 ч. / отв. ред. Т.П. Карпилович. – Минск : МГЛУ, 2012. – Ч. 2. – С. 32–35.

25. Молоткова, Ю.В. Теоретический анализ подходов к обучению

иероглифической системе письма в методике преподавания китайского языка / Ю.В. Молоткова // Международные отношения : история, теория, практика : материалы II науч.-практ. конф. молодых ученых фак. междунар. отношений БГУ, Минск, 2 апр. 2012 г. / редкол. : В.Г. Шагурский. – Минск : Изд. центр БГУ, 2012. – С. 234–237.

26. Молоткова, Ю.В. Содержание обучения студентов языкового вуза иероглифической системе письма на китайском языке / Ю.В. Молоткова // Пути поднебесной : сборник научных трудов. Выпуск III. В 2 ч. – Минск : РИВШ, 2013. – Ч.1. – С. 151–158.

27. Молоткова, Ю.В. Методическая организация иероглифического минимума при обучении студентов языкового вуза письму на китайском языке / Ю.В. Молоткова // Преподавание китайского языка в Беларуси : материалы II Конференции для преподавателей китайского языка в Беларуси, Минск, 29 ноября 2013 г. / редкол. : Ван Дацзюнь (отв. ред.), А.Н. Гордей (зам. отв. ред.), Лю Сулин. – Минск : РИВШ, 2014. – С. 63–73.

РЕЗЮМЕ

Молоткова Юлия Викторовна

ОБУЧЕНИЕ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОМУ ПИСЬМУ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВОГО ВУЗА (китайский язык)

Ключевые слова: китайский язык, иероглифическое письмо, когнитивный подход, гнездовая организация материала, навыки письма, графические организаторы, методическая типология иероглифов.

Целью исследования является теоретическое обоснование, разработка и экспериментально-опытная апробация методики обучения китайскому иероглифическому письму студентов языкового вуза на основе когнитивного подхода.

Методы исследования: моделирование, анкетирование, тестирование, экспериментально-опытное обучение, методы статистической обработки результатов исследования.

Полученные результаты и их новизна. В работе на базе теоретического анализа лингвистических особенностей иероглифического письма и психологических закономерностей его усвоения разработан комплекс когнитивно-рецептивных, когнитивно-ассоциативных, ассоциативно-репродуктивных и интегративно-репродуктивных упражнений, направленных на поэтапное формирование и совершенствование навыков китайского иероглифического письма; отобран иероглифический минимум; разработана методическая типология иероглифов и соответствующие каждому из типов иероглифов способы организации учебной деятельности; теоретически обоснована гнездовая организация иероглифического материала, соответствующая закономерностям хранения информации в долговременной памяти, и использование графических организаторов как способа организации материала и средства обучения.

Рекомендации по использованию, область применения. Данная методика может служить теоретической базой для обучения китайскому иероглифическому письму в языковых и неязыковых типах учебных заведений, в том числе и в учреждениях общего образования. Предлагаемый комплекс упражнений может быть использован при разработке компьютерных программ обучения, а также при написании пособий по иероглифике.

НАВУЧАННЕ ІЕРАГЛІФІЧНАМУ ПІСЬМУ СТУДЭНТАЎ МОЎНАЙ ВНУ (кітайская мова)

Ключавыя словы: кітайская мова, іерагліфічнае пісьмо, кагнітыўны падыход, гнездавая арганізацыя матэрыялу, навыкі напісання, графічныя арганізатары, метадычная тыпалогія іерагліфаў.

Мэтай даследавання з'яўляецца тэарэтычнае абгрунтаванне, распрацоўка і эксперыментальна-вопытная праверка метадыкі навучання кітайскаму іерагліфічнаму пісьму студэнтаў моўнай вну на аснове кагнітыўнага падыходу.

Метады даследавання: мадэляванне, анкетаванне, тэставанне, эксперыментальна-вопытнае навучанне, метады статыстычнай апрацоўкі вынікаў даследавання.

Атрыманыя вынікі і іх навізна. У рабоце на базе тэарэтычнага аналізу лінгвістычных асаблівасцяў іерагліфічнага пісьма і псіхалагічных заканамернасцяў яго засваення распрацаваны комплекс кагнітыўна-рэцэптыўных, кагнітыўна-асацыятыўных, асацыятыўна-рэпрадуктыўных і інтэгратыўна-рэпрадуктыўных практыкаванняў, накіраваных на пазтапнае фарміраванне і ўдасканаленне навыкаў кітайскага іерагліфічнага пісьма; адабраны іерагліфічны мінімум; распрацавана метадычная тыпалогія іерагліфаў і адпаведныя кожнаму з тыпаў іерагліфаў спосабы арганізацыі вучэбнай дзейнасці; тэарэтычна абгрунтавана гнездавая арганізацыя іерагліфічнага матэрыялу, якая адпавядае заканамернасцям захоўвання інфармацыі ў доўгачасовай памяці, і выкарыстанне графічных арганізатараў як спосабу арганізацыі матэрыялу і сродку навучання.

Рэкамендацыі па выкарыстанні, галіна прымянення. Дадзеная метадыка можа служыць тэарэтычнай базай для навучання кітайскаму іерагліфічнаму пісьму ў моўных і нямоўных тыпах навучальных устаноў, у тым ліку і ва ўстановах агульнай адукацыі. Прапанаваны комплекс практыкаванняў можа быць выкарыстаны пры распрацоўцы камп'ютарных праграм навучання, а таксама пры напісанні дапаможнікаў па іерагліфіке.

SUMMARY

Yuliya Viktorovna Molotkova

TEACHING HIEROGLYPHIC WRITING TO LINGUISTIC UNIVERSITY STUDENTS (Chinese language)

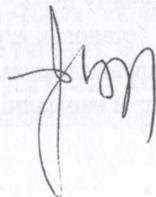
Key words: Chinese language, hieroglyphic writing, cognitive approach, nest-type organization of material, writing skills, graphic organizers, typology of characters.

The objective of the research is to give theoretical grounds, develop practically and verify experimentally the method of teaching of Chinese hieroglyphic writing to university students based on the cognitive approach.

Research methods: modeling, questionnaires, testing, experimental training, methods of statistical processing of research results.

The results obtained and their novelty. In this thesis on the base of theoretical analysis of hieroglyphic writing' linguistic features and psychological aspects of its assimilation develop a set of cognitive-receptive, cognitive-associative, associative-reproductive and integrative-reproductive exercises designed for formation and improvement of Chinese hieroglyphic writing skills; select the hieroglyphic minimum; develop methodological typology of characters and different kinds of learning activities' organization, corresponding to each type of characters; give theoretical grounds for nest-type organization of hieroglyphic material in accordance with information storage in long-term memory and for the use of graphic organizers as a way of characters' presentation and teaching.

Practical recommendations, field of application. This Method can be used as a theoretical basis for the study of hieroglyphic writing system in linguistic and non-linguistic educational institutions, including secondary schools. The proposed set of exercises can be used in development of computer training software, as well as in writing manuals for hieroglyphics training.



Научное издание

МОЛОТКОВА
Юлия Викторовна

**ОБУЧЕНИЕ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОМУ ПИСЬМУ
СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВОГО ВУЗА
(китайский язык)**

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания
(иностранные языки)

Ответственный за выпуск Ю.В. Молоткова

Подписано в печать 03.11.2014. Формат 60 × 84 ¹/₁₆. Бумага офсетная. Ризография. усл. печ.
л. 1,86. Уч.-изд. л. 1,57. Тираж 100 экз. Заказ 81.

Издатель и полиграфическое исполнение: учреждение образования «Минский
государственный лингвистический университет». Свидетельство о государственной
регистрации издателя, изготовителя, распространителя печатных изданий от 02.06.2014 г.
№ 1/337. ЛП № 02330/458 от 23.01.2014 г.
Адрес: ул. Захарова, 21, 220034, г. Минск.